

Cahiers **GUT** *enberg*

♫ RECTIFICATIF : À PROPOS DE « FRENCH »
¶ Bernard GAULLE

Cahiers GUTenberg, n° 42 (2003), p. 61-61.

<http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG_2003__42_61_0>

© Association GUTenberg, 2003, tous droits réservés.

L'accès aux articles des *Cahiers GUTenberg*
(<http://cahiers.gutenberg.eu.org/>),

implique l'accord avec les conditions générales
d'utilisation (<http://cahiers.gutenberg.eu.org/legal.html>).

Toute utilisation commerciale ou impression systématique
est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression
de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

Rectificatif : à propos de *french**

Bernard GAULLE

`<http://frenchle.free.fr>`

Le *Cahier GUTenberg* hors série numéro deux (février 2003) apporte à la communauté francophone une bonne introduction à $\LaTeX_{2\epsilon}$ et il faut remercier particulièrement les différents intervenants bénévoles qui y ont contribué.

Toutefois, l'aspect **francisation** étant incomplet et surtout dépassé, je tiens à préciser ceci :

- le développement de *french* que j'ai réalisé bénévolement pendant 12 ans s'est arrêté en août 2000 ; je l'ai retiré des circuits de distribution (La) \TeX et je ne souhaite plus qu'il soit mentionné dans quelque document technique que ce soit car il est périmé sur plusieurs points et son appel avec \LaTeX prête à confusion.
- j'ai réalisé en remplacement deux développements :
 - ★ l'un *frenchle* (sous licence LPPL comme beaucoup d'autres contributions à \LaTeX) comparable avec *frenchb* et utilisable de la même manière : `\usepackage[frenchle]{babel}` ; téléchargeable depuis CTAN (`language/french/frenchle`) ou `<http://frenchle.free.fr>`.
 - ★ l'autre, *French Pro* (sous licence *shareware*) qui poursuit dans l'esprit et dans la forme l'ancien développement ; téléchargeable depuis CTAN (`language/french/frenchpro`) ou `<http://frenchpro.free.fr>`.
- *frenchle* peut s'utiliser seul (`\usepackage{frenchle}`) si l'on n'a pas besoin de Babel pour d'autres langues que l'anglais.
- pour de plus amples renseignements sur le sujet de la francisation on consultera avec profit la FAQ à `<http://frenchle.free.fr/FAQ.pdf>` ; la documentation complète de *frenchle* peut être trouvée à `<http://frenchle.free.fr/frenchle.pdf>`.

Pour le reste c'est à chacun de choisir la francisation de \LaTeX qu'il préfère.

* Cette note est publiée ici sous forme d'un « droit de réponse » à la demande de son auteur, avec l'accord du rédacteur en chef [J.A.]